

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzam na to miasto i na wszystkie okoliczne miasta całe to nieszczęście, które im zapowiedziałem, gdyż usztynili swój kark, aby nie słuchać moich słów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzam na to miasto i na wszystkie miasta okoliczne całe to nieszczęście, które im zapowiedziałem. Spadnie ono na nich dlatego, że usztynili swój kark i odmówili posłuszeństwa moim słowom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Oto sprowadzę na to miasto i na wszystkie okoliczne miasta całe to nieszczęście, które zapowiedziałem przeciwko niemu, bo zatwardzili swój kark, aby nie słuchać moich słów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Oto Ja przywiodę na to miasto i na wszystkie miasto jego wszystko to złe, którym wyrzekł przeciw niemu; bo zatwardzili kark swój, aby nie słuchali słów moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelski: Oto ja przywiodę na to miasto i na wszystkie miasta jego wszystko złe, którym mówił przeciw niemu, bo zatwardzili kark swój, aby nie słuchali mów moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto sprawię, że przyjdzie na to miasto i na wszystkie jego osiedla całe to nieszczęście, jakie przeciw nim zapowiedziałem. Uczynili bowiem kark swój twardym, nie chcą słuchać moich słów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na to miasto i na wszystkie okoliczne miasta całe to nieszczęście, które im zapowiedziałem, gdyż usztynili swój kark i nie usłuchali moich słów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja sprawię, że przyjdzie na to miasto i na wszystkie pozostałe miasta całe to nieszczęście, które wypowiedziałem przeciwko nim, gdyż uczynili swój kark nieugiętym, żeby nie słuchać Moich słów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na to miasto i na jego okolice całe to nieszczęście, które zapowiedziałem, bo uczynili swój kark twardym i nie słuchali słów moich”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzam na tę stolicę i wszystkie jej grody te wszystkie klęski, które przeciw niej zapowiedziałem, bo usztynili kark swój, nie słuchając słów moich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Так говорить Господь: Ось Я наводжу на це місто і на ці села все зло, яке Я висказав проти нього, бо

		Рафаїла Турконяка	твердою зробили їхню шию, щоб не слухатися моїх заповідей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Izraela: Oto przyprowadzę na to miasto oraz na wszystkie jego miejscowości owo całe nieszczęście, które wypowiedziałem przeciwko niemu; gdyż zatwardzili swój kark, aby nie słuchać Moich słów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: ’Oto sprowadzam na to miasto i na wszystkie jego miasta całe to nieszczęście, które wyrzekłem przeciwko niemu, gdyż usztywnili swój kark, by nie usłuchać moich słów’ ”.